Unité 8 — Le Québec — un autre français — Version enseignant

Parcours E (lycée) · classe 7 · Niveau E

Niveau E

1. Vocabulaire

Associez chaque terme à son sens ou employez-le dans une phrase.

Terme	Votre note
déjeuner	
dîner	
souper	
un char	
un chum / une blonde	
magasiner	
un dépanneur	
une tuque	
la fin de semaine	
c'est plate	

2. Lecture

Lisez le texte et utilisez-le pour les activités suivantes.

A. Vocabulaire — les québécismes du quotidien

Français du Québec	Français de France	Traduction (allemand)
déjeuner	petit-déjeuner	das Frühstück
dîner	déjeuner	das Mittagessen
souper	dîner	das Abendessen
un char	une voiture	das Auto

Français du Québec	Français de France	Traduction (allemand)
un chum / une blonde	un copain / une copine	der Freund / die Freundin
magasiner	faire les magasins	einkaufen (bummeln)
un dépanneur	une épicerie de quartier	der Kiosk / Tante-Emma-Laden
une tuque	un bonnet	die Mütze

Français du Québec	Français de France	Traduction (allemand)
la fin de semaine	le week-end	das Wochenende
c'est plate	c'est ennuyeux	langweilig

Point de langue — les repas, un piège classique

Les trois noms de repas sont **décalés** entre le Québec et la France :

- Québec : **déjeuner** (matin) → **dîner** (midi) → **souper** (soir).
- France : **petit-déjeuner** (matin) → **déjeuner** (midi) → **dîner** (soir).

Astuce : au Québec, on garde l'ordre historique du français classique (*déjeuner* = « rompre le jeûne » du matin). Quand vous lisez un texte québécois, repérez d'abord le **moment de la journée**, puis choisissez la bonne traduction.

B. Lettre d'Inès (texte original)

Montréal, le 10 octobre

Salut Anouk !

Comment ça va à Karlsruhe ? Ici, c'est l'automne : les **érables** sont rouges et oranges, c'est vraiment magnifique. Il fait déjà 5 °C le matin, alors ma mère m'a acheté une **tuque** pour l'hiver.

Hier soir, on a **soupé** chez ma grand-mère : de la **poutine** et une tarte au **sirop d'érable**. Mon **chum** Antoine était là. On a beaucoup parlé du match de **hockey** de samedi.

Cet après-midi, j'ai **magasiné** au centre-ville avec ma cousine. Après, on est allées au **dépanneur** acheter des boissons. Le mois prochain, on va voir les Canadiens de Montréal jouer — tu connais le hockey ?

Écris-moi vite ! Bises, Inès

C. Note culturelle — pourquoi le français au Québec ?

Le Québec est, par sa superficie, la plus grande province du Canada, et le français y est la langue officielle depuis la *Charte de la langue française* (1977). Cette présence du français remonte à l'exploration de Jacques Cartier qui, en 1534, aborde la péninsule de Gaspé, y plante une croix et prend possession du territoire au nom du roi de France. La ville de **Québec** est aujourd'hui la capitale de la province, tandis que **Montréal** en est la plus grande ville. *(D'après « Québec », « Histoire du Québec » et « Charte de la langue française », Wikipédia, CC BY-SA.)*

La **poutine** — des frites nappées de **fromage en grains** et de **sauce brune** — est un plat emblématique, apparu dans le Québec rural à la fin des années 1950. Le Québec est aussi le premier producteur mondial de **sirop d'érable**. *(D'après « Poutine » et « Sirop d'érable », Wikipédia, CC BY-SA.)*

3. S'entraîner

Ex. 1 — Compréhension écrite (lettre B). Répondez par une phrase complète.

1. En quelle saison Inès écrit-elle ? À quoi le voit-on ?
2. Qu'a-t-elle mangé chez sa grand-mère ?
3. Qui est Antoine ?
4. Qu'a-t-elle fait cet après-midi, et où est-elle allée ensuite ?
5. Que va-t-elle faire le mois prochain ?

Ex. 2 — Québec → France. Donnez l'équivalent en français de France.

1. un char · 2. magasiner · 3. un dépanneur · 4. souper · 5. une tuque · 6. la fin de semaine

Ex. 3 — Vrai ou faux ? Corrigez les phrases fausses.

1. Le Québec se trouve en France.
2. À Montréal, *déjeuner* désigne le repas du matin.
3. La poutine est un plat français.

4. Jacques Cartier arrive à Gaspé en 1534.
5. Montréal est la capitale du Québec.

Ex. 4 — Complétez avec un québécisme (déjeuner · char · magasiner · plate · tuque).

1. Il fait froid : mets ta _____ !
2. Ce matin, j'ai _____ avant d'aller au lycée.
3. On prend le _____ pour aller au centre commercial.
4. J'aime _____ le samedi après-midi.
5. Le film était vraiment _____, je me suis endormi.

4. À toi de jouer

Tâche d'écriture (~120 mots). Rédigez une **réponse à la lettre d'Inès**. Vous devez :

- décrire **votre saison** à Karlsruhe (météo, ambiance) ;
- dire **ce que vous mangez** habituellement et ce que vous aimez ;
- raconter **ce que vous faites la fin de semaine** ;
- **réemployer au moins trois québécismes** entre guillemets (ex. « magasiner », « souper », « tuque ») et poser **une question** à Inès.

Critères d'évaluation

Critère	Points
Respect de la consigne (les 4 contenus demandés)	4
Réemploi correct de 3 québécismes	3
Cohérence et enchaînement (connecteurs)	3
Correction linguistique (temps, orthographe)	3

Critère	Points
Longueur (~120 mots) et format « lettre »	2
Total	**15**

5. Sources

- **Québec** — Wikipédia (consulté le 2026-07-21), https://fr.wikipedia.org/wiki/Qu%C3%A9bec, licence CC BY-SA 4.0.
- **Histoire du Québec** — Wikipédia (consulté le 2026-07-21), https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_du_Qu%C3%A9bec, licence CC BY-SA 4.0.
- **Charte de la langue française** — Wikipédia (consulté le 2026-07-21), https://fr.wikipedia.org/wiki/Charte_de_la_langue_fran%C3%A7aise, licence CC BY-SA 4.0.
- **Poutine** — Wikipédia (consulté le 2026-07-21), https://fr.wikipedia.org/wiki/Poutine_(plat), licence CC BY-SA 4.0.
- **Sirop d'érable** — Wikipédia (consulté le 2026-07-21), https://fr.wikipedia.org/wiki/Sirop_d%27%C3%A9rable, licence CC BY-SA 4.0.
- **Français québécois** — Wikipédia (consulté le 2026-07-21), https://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ais_qu%C3%A9b%C3%A9cois, licence CC BY-SA 4.0.
- **Vitrine linguistique** — Office québécois de la langue française, https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/ (ressource documentaire, non affiliée).

6. Corrigé — enseignant

Solutions

Ex. 1. 1) L'automne ; on le voit aux érables rouges et oranges et aux 5 °C du matin. 2) De la poutine et une tarte au sirop d'érable. 3) C'est le *chum* (copain) d'Inès. 4) Elle a magasiné au centre-ville avec sa cousine, puis elles sont allées au dépanneur. 5) Elle va voir les Canadiens de Montréal jouer au hockey.

Ex. 2. 1) une voiture · 2) faire les magasins · 3) une épicerie de quartier · 4) dîner · 5) un bonnet · 6) le week-end.

Ex. 3. 1) Faux — le Québec est au Canada. 2) Vrai. 3) Faux — la poutine est un plat québécois. 4) Vrai. 5) Faux — la capitale est la ville de Québec ; Montréal est la plus grande ville.

Ex. 4. 1) tuque · 2) déjeuné · 3) char · 4) magasiner · 5) plate.

Différenciation

- **Niveau G :** faites l'Ex. 2 et l'Ex. 4 avec la table de vocabulaire sous les yeux.
- **Niveau M :** faites l'Ex. 1 (questions 1 à 3) et l'Ex. 3 sans la table.
- **Niveau E :** faites tout sans aide ; pour l'Ex. 1, reformulez chaque réponse avec vos propres mots.